

ethos

REVISTA DE FILOSOFIA PRACTICA
Vol. 10-11

John A. Dudley

EL SENTIDO DE LA FELICIDAD DE LA VIDA
PERFECTA (BIOS TELEIOS) EN LA ETICA
DE ARISTOTELES

EXCERPTA

**Instituto de Filosofía
Práctica.**

BUENOS AIRES - ARGENTINA - 1982 - 1983

EL SENTIDO DE LA FELICIDAD DE LA VIDA PERFECTA (BIOS TELEIOS) EN LA ETICA DE ARISTOTELES

En este artículo será considerado sólo el sentido cualitativo y cuantitativo de la felicidad humana en la *Ética* de Aristóteles. El contenido, las fuentes y las condiciones de la felicidad no serán tratados. En la investigación del sentido de la felicidad se intentará mostrar que para Aristóteles hay diversos grados de felicidad y que la que se busca en la *Ética* es la felicidad perfecta. Por último se examinará la duración de esta felicidad. De esta manera se espera explicitar una gran parte de la comprensión latente de la felicidad en la *Ética* y así hacer clara la estructura en la que Aristóteles expuso su teoría de la felicidad.

1. Existen diversos grados de felicidad

Los exégetas de la *Ética a Nicómaco* (EN) están familiarizados con el hecho de que la vida de la virtud moral es feliz solamente de manera secundaria,¹ si se compara con la vida contemplativa. La idea de que se mencionan diversos grados de felicidad en la EN por consiguiente no es nueva. Sin embargo se refieren poco a este hecho, indudablemente porque las alusiones de Aristóteles sobre los diversos grados de felicidad son más implícitas que explícitas. Se debe mostrar que a lo largo de la *Ética*, Aristóteles se da cuenta de la experiencia común humana, a saber que existen diversos grados de felicidad.

Aristóteles escribe que la vida según el intelecto (*nous*) es la más feliz para el hombre.² Declara que la actividad del mejor es más excelente y más feliz.³ Los que tienen una facultad más grande de contemplar son más felices.⁴ El sabio es

¹ EN X, viii, 1, 1178 a 9: *Deuteros d' ho [sc. bios] katá tén állen aretén [sc. eudaimon]*.

² EN X, vii, 9, 1178 a 5-8.

³ EN X, vi, 7, 1177 a 3-6.

⁴ EN X, viii, 8, 1178 b 29-30.

el más amado de los dioses y es por consiguiente felicísimo.⁵ Los grandes y numerosos éxitos harán la vida más bienaventurada.⁶ Los hombres virtuosos y supremamente felices tienen la vida más bienaventurada.⁷ El hombre más feliz necesitará en el menor grado un amigo.⁸ En cada uno de los pasos mencionados en este párrafo el comparativo y el superlativo,⁹ implican que Aristóteles se da cuenta de que existen varios grados de felicidad.

Aristóteles menciona frecuentemente la "felicidad perfecta",¹⁰ implicando así la existencia de una felicidad que es menos perfecta. Además, en la *EN* Aristóteles proyecta examinar la felicidad humana,¹¹ implicando así que existen otros géneros de felicidad. En la *Etica Eudemia* (*EE*) declara explícitamente que puede muy bien existir otra felicidad distinta de la del hombre, a saber la de un ser mejor que el hombre, tal un dios.¹²

Es claro por consiguiente que tanto en *EN* como en *EE* Aristóteles reconoce varios grados de felicidad.¹³ Se verá que es de gran importancia distinguir entre los grados de felicidad, la felicidad perfecta de los grados inferiores de felicidad.

2. La felicidad que se busca en la *Etica* es la felicidad perfecta

Se ha visto en el último párrafo que Aristóteles se da cuenta de que existen diversos grados de felicidad para el hombre. Sin embargo, estos diversos grados de felicidad se mencionan generalmente sólo de modo implícito. Esta práctica se debe al hecho de que Aristóteles se interesa principalmente en la felicidad perfecta, que para él es la verdadera felicidad. Los grados inferiores de felicidad no son plenamente felicidad.

⁵ *EN* X, viii, 13, 1179 a 29-32. Ese paso dialéctico no se puede tratar por extenso aquí. Cf. T. B. Eriksen, *Bios Theoretikos, Notes on Aristotle's Ethica Nicomachea X*, 6-8, Oslo, 1976, pág. 172: "Aristotle's use of the superlative very often denotes the highest degree possible where no completion is ever found. And so it is used here in *syngenestatos* (79 a 26), *theophilstatos* (79 a 24, 30), and *eudaimonestaton* (79 a 31). The superlative here rather underlines the relativity and incompleteness of the predicates."

⁶ *EN* I, x, 12, 1100 b 26.

⁷ *EN* IX, ix, 9, 1170 a 28.

⁸ *EE* VII, xii, 2, 1244 b 10.

⁹ *Eudaimonikotera, eudaimonistatos, málion eudaimonên, málíst' eudáimon, makarioteron, makariotáte.*

¹⁰ *EN* X, vii, 1, 1177 a 17; *EN* X, vii, 7, 1177 b 24; *EN* X, viii, 7, 1178 b 7: *he teléia eudaimonía EE* VI (—*EN* VII), xiii, 2, 1153 b 16-17: *he d' eudaimonía tón teléion*; *EN* I, xii, 7, 1102 a 1: *estin he eudaimonía tón timíon kai teléion.*

¹¹ *EN* I, xiii, 5, 1102 a 14-15.

¹² *EE* I, vii, 2, 1217 a 22-24.

¹³ Cf. W. F. R. Hardie, *Aristotle's Ethical Theory*, Oxford, 1980², pág. 345, que habla del "grading of the forms of happiness open to men." También Eriksen, *Bios Theoretikos*... pág. 49 habla de los "grades of happiness".

Por tanto, Aristóteles se refiere a la felicidad perfecta sencillamente como "felicidad".

Por lo general, cuando Aristóteles habla de la felicidad (*eudaimonia*) se refiere al grado más alto de felicidad. Por consiguiente, afirma que la felicidad es el absoluto y fin final de la vida humana.¹⁴ La felicidad es lo más deseable de todo,¹⁵ honorable y perfecta,¹⁶ autosuficiente,¹⁷ lo mejor, lo más noble y más agradable de todas las cosas.¹⁸ Es una actividad del alma según la excelencia (*aretê*) perfecta¹⁹ y debe ocupar una vida entera.²⁰ La felicidad no carece de nada²¹ y nada de lo que pertenece a la felicidad puede ser imperfecto.²² Por lo tanto, solamente la felicidad perfecta es felicidad en el sentido propio de la palabra.

Aristóteles no aclara en toda ocasión en la que habla de la felicidad si se refiere a la felicidad perfecta o a un grado inferior de felicidad. Pero el contexto, como es frecuentemente el caso en Aristóteles, indica el significado. Es incorrecto reclamar que Aristóteles es inconsistente por no aclarar siempre si se refiere a la felicidad perfecta o a un grado inferior de felicidad.²³ Aristóteles no es inconsistente, aunque debe admitirse que pudo haber sido más explícito.

Por lo tanto la felicidad buscada por Aristóteles en la *Ética* es la felicidad en el más alto grado. Se verá, sin embargo, en la sección siguiente que la felicidad perfecta para Aris-

¹⁴ EN I, x, 15, 1101 a 18-19: *tên eudaimonían dé télos kai téleion títhemen pánte pántas*. Cf. EN I, vii, 3-5, 1097 a 28-1097 b 1; EN I, vii, 8, 1097 b 20; EN X, vi, 1, 1176 a 31-2. Cf. J. Léonard, *Le bonheur chez Aristote*, Bruxelles, 1948, pág. 20: "Par ailleurs, fin et bien sont synonymes; il y a donc, en même temps qu'une fin dernière, un bien suprême unique vers lequel tend l'homme." También Platón *Symp.* 205 A identificó la felicidad con el fin último de la vida.

¹⁵ EN I, vii, 8, 1097 b 16.

¹⁶ EN I, xii, 7, 1102 a 1; EE II, i, 7, 1219 a 28; EE II, i, 9, 1219 a 35-6; EE VI (=EN VII), xiii, 2, 1153 b 16-17. Cf. *Pol.* III, v, 14, 1281 a 1-2.

¹⁷ EN I, vii, 6-7, 1097 b 6-16; EN X, vi, 2, 1176 b 5-6; EN I, vii, 8, 1097 b 20.

¹⁸ EN I, viii, 14, 1099 a 24-25.

¹⁹ EN I, xiii, 1, 1102 a 5-6; cf. EN I, x, 15, 1101 a 14-16; EE II, i, 9, 1219 a 34-35, 38-39; EE II, i, 7, 1219 a 27-28.

²⁰ EN I, vii, 16, 1098 a 18-20; EN I, ix, 10, 1100 a 4-5; EN I, x, 15, 1101 a 14-16; EN X, vii, 7, 1177 b 25.

²¹ EN X, vi, 2, 1176 b 5; EN I, vii, 7, 1097 b 15-16; EN IX, ix, 1169 b 19-20; EN IX, ix, 10, 1170 b 17-18.

²² EN X, vii, 7, 1177 b 25-26; EE VI (=EN VII), xiii, 2, 1153 b 16-17. Cf. EN X, v, 11, 1176 a 27: *toû téléiou kai makariou andrós*.

²³ Cf. Eriksen, *Bios Theoretikos*... pág. 49: "For happiness is not only exclusively desirable for its own sake; it is what is most desirable of all things. Nothing can be done to increase it if it is there (cf. EN 1097 b 17 ff.). This is, as it seems, contradictory to the grades of happiness which are presented elsewhere, when Aristotle mentions 'supreme' happiness, happiness 'in a secondary sense', or distinguishes happiness from blessedness (*makaria*) [sic], as in the judgement about Priam (EN 1101 a 6 ff., 1176 a 25). For if happiness is complete, without any defects, can there be, then, many forms of happiness or grades of happiness?"

tóteles no es meramente el más alto grado de felicidad, sino que también requiere cierta duración de existencia.

3. La felicidad perfecta debe durar por toda la vida

En esta sección se argumentará que en la *EN* la duración del tiempo necesaria para una vida de felicidad perfecta no es sinónima con la duración implicada en la frase "vida completa" (*bios teleios*). La duración de la felicidad perfecta será examinada en esta sección y la frase "vida completa" en la siguiente.

En la *EN* Aristóteles afirma que la felicidad es un fin y es completa por sí misma de todas maneras.²⁴ La felicidad es perfecta.²⁵ La felicidad no carece de nada.²⁶ Nada de lo que pertenece a la felicidad puede ser imperfecto.²⁷ Aristóteles concluye su discusión sobre la duración de la felicidad perfecta afirmando que un hombre, para poder ser llamado feliz, debe actuar según la virtud perfecta y ser equipado suficientemente con bienes exteriores durante una vida completa, y debe morir de la misma manera.²⁸ De estas afirmaciones aparece que la felicidad para ser perfecta debe durar toda la vida hasta la muerte.

Sin embargo Aristóteles considera en *EN* que un hombre puede ser llamado feliz aunque en algún período de su vida haya perdido la felicidad y después la haya vuelto a obtener. Pero tal caso es muy excepcional, primeramente porque un hombre debe sufrir desastres severos y frecuentes para perder la felicidad.²⁹ En segundo lugar, Aristóteles no cree que

²⁴ *EN* I, x, 15, 1101 a 18-19.

²⁵ *EN* I, xii, 7, 1102 a 1; *EE* VI (= *EN* VII), xiii, 2, 1153 b 16-17; cf. *EE* II, i, 9, 1219 a 35-36.

²⁶ *EN* X, vi, 2, 1176 b 5: *oudemós gár endees he eudaimonía*.

²⁷ *EN* X, vii, 7, 1177 b 25-26: *oudén gár atelés esti tón tēs eudaimonías*. Cf. *EE* II, i, 7, 1219 a 28.

²⁸ *EN* I, x, 15, 1101 a 14-17 (la autenticidad de este pasaje se mostrará *infra*); *EN* I, x, 4, 1100 a 23; *EN* I, ix, 11, 1100 a 9.

²⁹ Emil Arleth, *Bíos Tēleios in der Aristotelischen Ethik*, en *Archiv für Geschichte der Philosophie*, 1889 (2), págs. 13-21, pág. 18 afirma incorrectamente que todo hombre sufre fracasos severos. Da como ejemplo la muerte de padres, esposa, amigos. Pero Aristóteles seguramente consideraría estos eventos como fracasos ordinarios (*tón tuchónton atuchemáton*, *EN* I, x, 14, 1101 a 10), los cuales no privan a un hombre de la felicidad y son claramente distintos en tipo de aquellos aplastantes fracasos como aquellos de Príamo. Si fracasos tan frecuentes como la muerte de amigos (tanto más frecuentes en el tiempo de Aristóteles) privaran a un hombre de la felicidad, entonces la felicidad no tendría ya más el grado de estabilidad que Aristóteles le atribuye (*EN* I, x, 7, 1100 b 2-3). Es cierto que Aristóteles afirma en *EN* I, viii, 16, 1099 b 5-6 que un hombre que ha tenido hijos y amigos buenos y los perdió por la muerte no es considerado feliz, al menos en la opinión popular. (En *EN* I, viii Aristóteles está probando la compatibilidad de su definición de la felicidad con la opinión popular - cf. *EN* I, viii, 1, 1098 b 9-12). Pero, como se

exista una causa interna que pueda quitar la felicidad perfecta de un hombre. Si un hombre, debido a desastres severos y frecuentes, pierde la felicidad perfecta, no pierde su capacidad para la contemplación y para la virtud moral.³⁰ Si acaso es posible para él volver a obtener la felicidad perfecta tomará un tiempo largo y completo, durante el cual él obtendrá grandes resultados.³¹ Es por tanto necesario restaurar solamente la prosperidad exterior que ha perdido y no restaurar su actividad virtuosa.³² En tercer lugar, si un hombre pierde la felicidad perfecta, entonces existe alguna duda (*eiper*, 1101 a 12) sobre si en verdad puede recuperarla. Finalmente, si acaso puede volver a obtener la felicidad perfecta, tomará un período largo y completo de tiempo.³³ Así Aristóteles apunta que es muy difícil para un hombre perder la felicidad perfecta y que, si acaso la pierde, es muy difícil recuperarla. Por consiguiente un hombre que pierde la felicidad perfecta y la vuelve a obtener es algo muy excepcional.

Aunque un hombre pierda la felicidad perfecta y después la vuelva a obtener debe aún morir alegremente para haber tenido una vida perfectamente feliz.³⁴ Además, un período largo y completo debe transcurrir entre sus grandes y frecuentes fracasos y el momento cuando se puede decir de él, de nuevo, que tuvo una vida feliz.³⁵ El período de grandes y frecuentes fracasos debe ser borrado por grandes éxitos.³⁶ Mirando hacia atrás la vida de tal hombre, el período de grandes y frecuentes desastres aparecería como insignificante debido a la compensación de los grandes y buenos resultados durante un período largo.

Por consiguiente es cierto que en la *EN* la felicidad, para ser perfecta, debe durar por toda la vida hasta la muerte.³⁷ En el caso del hombre excepcional que pierde la felicidad per-

verá, Aristóteles persigue el argumento dialéctico sobre la prosperidad exterior en *EN* I, x y las conclusiones ahí dadas son las respuestas finales a los problemas propuestos.

³⁰ *EN* I, x, 13, 1100 b 34-35: *oudépote gár práxei tá miseté kai tá faúla*.

³¹ *EN* I, x, 14, 1101 a 13.

³² R. A. Gauthier y J. Y. Jolif, *Aristote, L'Ethique à Nicomaque*, Louvain/París, 1970², Vol. II, pág. 84 *ad* 1101 a 12-13 afirman erróneamente "Ce temps 'achevé' c'est le temps que mettra le bonheur à mûrir à nouveau, l'activité vertueuse à s'épanouir."

³³ *EN* I, x, 14, 1101 a 12-13.

³⁴ Uno no puede llamar feliz a un hombre que vive una vida perfectamente feliz y después sufre los fracasos de Príamo al final - *EN* I, ix, 11, 1100 a 8-9.

³⁵ *EN* I, x, 14, 1101 a 12-13.

³⁶ *EN* I, x, 14, 1101 a 13.

³⁷ Cf. S. Mansion, *Les positions maîtresses de la philosophie d'Aristote en Aristote et Saint Thomas d'Aquin, Journées d'études internationales*, Louvain/Paris, 1957, págs. 43-91, pág. 84: "...il ne reste donc que la vie dans laquelle l'âme agit par la raison ou en conformité avec elle qui soit propre à l'homme. Une telle activité portée à son maximum de perfection et maintenue durant toute la vie, tel est le bien véritablement humain."

fecta y después la vuelve a obtener, el período de ausencia de felicidad perfecta es borrado por el subsiguiente período largo de grandes resultados, de manera que mirando toda su vida uno aún puede decir que toda su vida hasta la muerte fue feliz.

La doctrina de la *EE* con respecto a la duración de la felicidad perfecta es la misma que la de la *EN*: la felicidad debe durar toda la vida hasta la muerte. Aristóteles dice que la felicidad es perfecta.³⁸ Es un bien perfecto.³⁹ Ninguno de los tres períodos⁴⁰ de la vida es feliz porque no es completo y un todo.⁴¹ Aristóteles no habla en la *EE* de la posibilidad de perder la felicidad y de volver a obtenerla.

Se ha visto pues, que tanto en la *EN* como en la *EE* la felicidad, para ser perfecta, debe durar por toda la vida hasta la muerte. En la sección siguiente se verá, sin embargo, que es primero necesario para un hombre que viva por un cierto número de años antes de que se pueda decir de él que es perfectamente feliz.

4. La felicidad perfecta debe ser en una vida completa (*bios teleios*)

La frase 'vida completa' (*bios teleios*) aparece tres veces en *EN* I, y la frase paralela 'una extensión completa de vida' (*teleion mekos boiu*) una vez en *EN* X.⁴²

Aristóteles examina el sentido de la palabra '*teleios*' en la *Met.* (V), xvi. Ahí apunta que '*teleios*' significa: i) 'completo' o 'entero' (es decir, tiene un sentido cuantitativo); ii) 'perfecto' (es decir, tiene un sentido cualitativo); iii) tiene varios sentidos transferidos. El contexto de los cuatro pasajes de la *EN* enumerados en la nota⁴² dejan muy en claro que '*bios teleios*' tiene un sentido cuantitativo, es decir temporal, más que cualitativo. En este punto virtualmente todos los comentadores están de acuerdo.⁴³ El punto en el cual discuerdan atañe

³⁸ *EE* II, i, 9, 1219 a 35-36.

³⁹ *EE* II, i, 7, 1219 a 28.

⁴⁰ Cf. *Rhet.* II, 12-14.

⁴¹ *EE* II, i, 9-10, 1219 a 36-39; 1219 b 7-8.

⁴² *EN* I, vii, 16, 1098 a 18-20; *EN* I, ix, 10, 1100 a 4-5; *EN* I, x, 15, 1101 a 14-16; *EN*, X, vii, 7, 1177 b 25.

⁴³ Arleth *Bios Téleios*... págs. 13-14 menciona, sin embargo, algunas interpretaciones de '*bios teleios*' del siglo XIX como "el estado" o "el fin del hombre". Estas interpretaciones no valen la pena de ser discutidas. Eriksen, *Bios Theoretikos*... pág. 95 y Sir Alexander Grant, *The Ethics of Aristotle, illustrated with Essays and Notes*, London, 1885⁴, Vol. I, págs. 451, 468 admiten el sentido temporal de '*bios teleios*', pero afirman que la frase lleva también un sentido cualitativo. Desde luego es claro que la cantidad no es un valor último, si no es por la calidad (es decir, una cierta extensión de vida es necesaria para que la vida sea perfecta) —sin embargo, esta conclusión no puede obtenerse de los cuatro pasajes de la *EN* enumerados en la nota (42), y en estos pasajes se encuentra solamente un sentido temporal de "*bios teleios*".

a la duración del tiempo necesario para una vida completa (*bios teleios*).

Dos opiniones han sido propuestas por los más importantes comentadores acerca de la duración del tiempo necesario para una 'vida completa'. Según la primera opinión, que es mantenida por un gran número de comentadores, una 'vida completa' es el todo de la vida del hombre durante la cual él debe estar feliz.⁴⁴ Arleth propuso una segunda opinión relativa a la duración de una 'vida completa', que definió como "una forma de vida que ha llegado a su desarrollo completo a distinción de la que solamente está llegando a ser".⁴⁵

Parece claro a partir de 1101 a 14-17 que una 'vida completa' no significa lo mismo que toda la vida del hombre. Pero por otra parte el pasaje 1100 a 4-9 da la impresión de que una 'vida completa' sí significa el todo de la vida, ya que los fracasos de Príamo, quien sufrió desastres en la edad anciana, son mencionados como una razón para la necesidad de una vida completa (*bios teleios*) para lograr la felicidad perfecta; y Aristóteles entonces pregunta si podemos llamar a un hombre "feliz" mientras esté vivo (110 a 10-11). El problema es cómo reconciliar la contradicción aparente entre los dos pasajes. La solución propuesta por aquellos exégetas que defienden el primer punto de vista, consiste en rechazar o alterar el texto de 1101 a 16-19. Pero en el argumento que sigue se mostrará que este pasaje es auténtico. La solución propuesta por Arleth y Gauthier, quienes defienden el segundo punto de vista, es no solamente rechazar el texto de 1101 a 16-19, sino también cambiar el significado de 1100 a 4-9, leyéndolo bajo la luz de *EN* I, x. Pero no es legítimo omitir el sentido claramente expresado de un pasaje. Esta solución también se mostrará como incorrecta. De esta manera los exégetas tratan de atribuir a '*bios teleios*' sólo un significado, y obrando así omiten tomar en cuenta el método dialéctico de Aristóteles en la *EN*.

El sentido natural de '*bios teleios*', como lo indica Gauthier,⁴⁶ sería una vida completa (que presumiblemente duraría hasta la ancianidad) de felicidad hasta la muerte. Este es claramente el sentido de '*bios teleios*' en 1100 a 4-9, como ya se ha indicado.⁴⁷ Si *EN* I, x no existiese, no habría posibilidad de dudar que '*bios teleios*' significa una vida completa (que presumiblemente duraría hasta la ancianidad) de felicidad

⁴⁴ John Burnet, *The Ethics of Aristotle*, London, 1900, pág. 37; Grant, *The Ethics...* Vol. I, pág. 251; G. Ramsauer, *Aristotelis Ethica Nicomachea*, pág. 37; Gérard Verbeke, *L'idéal de la perfection humaine chez Aristote et l'évolution de sa noétique en Fontes Ambrosiani* 1951 (25), págs. 79-95, pág. 85.

⁴⁵ Arleth, *Bios Téleios...* pág. 20, seguido por Gauthier y Jolif, *Aristote, L'Ethique à Nicomaque...* Vol. II, págs. 59-60.

⁴⁶ Gauthier y Jolif, *Aristote, L'Ethique à Nicomaque*, vol. II, p. 59.

⁴⁷ Aristóteles emplea también la frase *hápas bios* para designar toda la vida en *EN* X, vi, 6, 1176 b 29-30.

perfecta hasta la muerte. El problema es entender el argumento de *EN* I,x.

Para Aristóteles el problema de afirmar que un hombre no puede ser feliz a menos que haya vivido una duración completa de vida es que uno no puede decir de un hombre que es feliz cuando está vivo, sino solamente cuando está muerto.⁴⁸ Esto causa un problema para el Estagirita, primeramente, porque ha definido la felicidad como una actividad,⁴⁹ y por otra parte (si uno rehúsa llamar "feliz" a un hombre muerto) porque la felicidad de un hombre (en el sentido de circunstancias exteriores que afectan su reputación)⁵⁰ pueden cambiar aún después de la muerte. Por consiguiente Aristóteles concluye que llamar a un hombre "feliz" cuando está muerto significa llamarle "feliz" porque lo ha sido en el pasado.⁵¹ Pero es extraño no poder llamar a un hombre "feliz" durante el tiempo en el cual él es realmente feliz.⁵² El problema de Aristóteles aquí es solamente una creación suya. Se mostrará en la sección siguiente que él usa la palabra felicidad de manera equívoca significando a) la felicidad perfecta en un tiempo dado y b) la felicidad perfecta durante toda la vida (incluyendo la edad anciana) hasta la muerte. Su problema es que él desea predicar b) acerca del hombre que posee a). Su solución (la doctrina del '*bios teleios*') mostrará ser un compromiso entre a) y b).

Aristóteles prosigue examinando la posibilidad de llamar "feliz" a un hombre en el tiempo en que aún vive y es feliz. Pero en esta relación él está enfrentado con el problema causado por la prosperidad externa. A diferencia de los Estoicos, Aristóteles escogió hacer depender la felicidad no solamente de la virtud, sino también, hasta cierto punto, de la prosperidad externa. Si la felicidad dependiera solamente de la virtud entonces se podría *decir* de un hombre que hubiese logrado la virtud perfecta que es perfectamente feliz tanto ahora como en el futuro, ya que según Aristóteles ninguna circunstancia puede arrebatarse a un hombre su capacidad para la actividad virtuosa.⁵³ Pero ya que Aristóteles hace depender la felicidad, hasta cierto punto, de la prosperidad externa, es siempre posible que le quiten la felicidad a un hombre, ya que uno no puede pronosticar el futuro⁵⁴ y cualquier hombre puede sufrir mucho al final de su vida, como la muestra el ejemplo clásico de Príamo.⁵⁵

⁴⁸ *EN* I, x, 1-2, 1100 a 10-14.

⁴⁹ *EN* I, x, 2, 1100 a 13-14.

⁵⁰ Cf. Gauthier y Jolif, *Aristote, L'Ethique à Nicomaque*, Vol. II, pág. 78.

⁵¹ *EN* I, x, 7, 1100 a 32-34.

⁵² *EN* I, x, 7, 1100 a 34-35.

⁵³ *EN* I, x, 10, 1100 b 12-14; I, x, 13, 1100 b 34 - 1101 a 6.

⁵⁴ *EN* I, x, 15, 1101 a 18.

⁵⁵ *EN* I, ix, 11, 1100 a 6-8.

Aristóteles resuelve el problema causado por las vicisitudes de la fortuna al minimizar la importancia de la prosperidad externa. Aunque la felicidad perfecta necesita la prosperidad externa y los grandes y repetidos éxitos hacen la vida más bienaventurada y sus contrarios la dañan,⁵⁶ todavía, la esencia de la felicidad no es dependiente de la prosperidad externa, sino de actividades según la virtud.⁵⁷ El hombre perfectamente feliz no perderá fácilmente su felicidad perfecta, sino solamente si sufre desastres severos y frecuentes.⁵⁸ Hasta en la adversidad, la nobleza resplandece.⁵⁹ El hombre perfectamente feliz nunca puede llegar a ser miserable, solamente le puede faltar la felicidad suprema, y esto, sólo si encuentra los fracasos de Príamo.⁶⁰ De esta manera el Estagirita minimiza el peligro que amenaza a la felicidad perfecta a través de las vicisitudes de la fortuna que afectan a la prosperidad externa.⁶¹

Habiendo así minimizado el peligro por el que la felicidad es amenazada por las vicisitudes de la fortuna, Aristóteles retorna a la cuestión de si es posible llamar a un hombre "feliz" en el tiempo en que aún vive y es feliz. Resuelve el problema de la manera siguiente:

"¿Qué nos impide, pues, llamar "feliz" al que actúa según la virtud perfecta y está suficientemente provisto de bienes exteriores, no en un tiempo cualquiera, sino durante una vida completa? ¿O hay que añadir que ha de vivir de ese modo y morir de manera análoga? (Puesto que el porvenir nos está oculto y ya que proponemos que la felicidad es fin y es completa absolutamente de todas las maneras). Y si esto es así, llamaremos bienaventurados entre los vivos a aquellos que poseen y poseerán las cosas mencionadas, es decir, bienaventurados en cuanto hombres".⁶²

En este pasaje Aristóteles no está hablando de cuándo un hombre es perfectamente feliz. Como lo indica Arleth,⁶³ sería absurdo decir que un hombre es feliz ahora, siempre que él continúe siéndolo en el futuro. Aquí habla de cuándo se puede decir de un hombre que es perfectamente feliz.⁶⁴

⁵⁶ EN I, x, 12, 1100 b 25-29.

⁵⁷ EN I, x, 9-13, 1100 b 7 - 1101 a 6.

⁵⁸ EN I, x, 14, 1101 a 7-11.

⁵⁹ EN I, x, 12, 1100 b 30-31.

⁶⁰ EN I, x, 14, 1101 a 6-8.

⁶¹ Asimismo en EN I, xi Aristóteles minimiza también los efectos de la prosperidad externa sobre los muertos.

⁶² EN I, x, 15-16, 1101 a 14-21. Traducción inspirada por la de María Araujo y Julián Marías, *Aristóteles, Ética a Nicómaco*, Madrid, 1981.

⁶³ Arleth, *Bios Téleios*... pág. 16.

⁶⁴ Cf. Verbeke, *L'idéal*... págs. 85-86: "Il ne faut donc pas attendre la fin de sa vie, pour dire de quelqu'un qu'il a atteint l'idéal de la perfection humaine, bien que cet idéal implique que l'activité contemplative soit poursuivie jusqu'au dernier jour de l'existence terrestre". Porque no vieron este punto muchos comentadores rechazaron EN I, x, 15, 1101 a 16-21, en parte

Como se ha indicado ya, la felicidad perfecta debe durar hasta la muerte (y tal vida debe presumiblemente durar hasta la edad anciana). Pero Aristóteles ha admitido en 1100 a 34-35 (*hot' estin eudaimon*) que un hombre que vive una vida de felicidad perfecta hasta la muerte es de hecho feliz durante esa vida. El problema es entonces en cuál punto del tiempo él puede ser llamado "feliz".

La respuesta a ese problema es que un hombre puede ser llamado "feliz" cuando es activo según la virtud perfecta, está suficientemente provisto de bienes exteriores, ha vivido una vida completa (*bios teleios*) y está destinado a continuar viviendo de esta manera y morir de manera análoga.⁶⁵ Si uno lo considera así, el pasaje puede entenderse sin problema alguno, y por lo tanto debe ser aceptado como auténtico, a excepción del hecho de que '*bios teleios*' tiene un sentido diverso a aquél que se encuentra en 1100 a 4-9. Aquí la frase '*bios teleios*' significa una vida completa antes de la muerte de un hombre (pues debe continuar viviendo la vida perfecta, *houto biosomenon*), ya que en 1100 a 4-9 la frase significa el todo de la vida hasta la muerte, incluyéndola.

El cambio del sentido de '*bios teleios*' entre estos dos pasajes resulta ser una forma normal de la dialéctica de Aristóteles. Existen bastantes ejemplos paralelos en la *EN* de tales cambios imprevistos de sentido. Por ejemplo, en *EN* X, viii, 7, 1178 b 7-23 Aristóteles empieza su argumento a partir de la pluralidad de los dioses populares y concluye con el Dios uno (el Motor Inmóvil).⁶⁶ Aristóteles parte de las opiniones de la mayoría o de los sabios y concluye con su propia opinión. Así es el último sentido de '*bios teleios*' en *EN* I, x, 15, 1101 a 16 en el que Aristóteles cree realmente. Queda por verse cuán largo sería el período razonable que uno requiere para una 'vida completa' en 1101 a 16.

En 1101 a 14-17 está claro que una 'vida completa' no es toda la vida de un hombre. Sin embargo, para poder ser perfectamente feliz un hombre debe llenar todas las condiciones necesarias para la felicidad perfecta — debe ser activo según la virtud perfecta y debe estar provisto suficientemente de bie-

o plenamente, o transpusieron algunas palabras en el pasaje. Cf. Gauthier y Jolif, *Aristote, L'Ethique à Nicomaque*. Vol. II, pág. 84 para una lista de estos autores.

⁶⁵ Sin embargo, el futuro es desconocido. Pero ya que la sola cosa que puede quitarle su felicidad a un hombre perfectamente feliz es una serie de desastres importantes, lo que sucede raramente, y puesto que aún entonces existe la posibilidad de que un hombre pueda restaurar su prosperidad, se puede llamar feliz a un hombre ahora mientras actualmente es feliz. El último requisito, el de continuar viviendo de este modo y de morir de manera análoga se hace así virtualmente un resultado seguro, una vez que se logra un '*bios teleios*'.

⁶⁶ Cf. mi libro *Gott und Theoria bei Aristoteles, Die metaphysische Grundlage der Nikomachischen Ethik*, Frankfurt aM/Bern, 1982, pág. 18.

nes exteriores durante una 'vida completa'.⁶⁷ Ya que un hombre puede lograr la felicidad perfecta en una 'vida completa', la duración del tiempo requerido para una 'vida completa' debe ser al menos tan larga como la duración del tiempo requerido para el cumplimiento de las otras condiciones de la felicidad perfecta.⁶⁸ Es por lo tanto necesario examinar la duración del tiempo necesario para ser activo según la virtud perfecta y la duración del tiempo necesario para estar suficientemente provisto de bienes exteriores.

Existen varias indicaciones de la duración del tiempo necesaria para lograr la virtud perfecta, tanto la contemplación como la virtud moral. Primero, los niños no pueden ser felices⁶⁹ porque no pueden actuar virtuosamente. Los jóvenes tampoco pueden ser felices porque aún están ocupados con la empresa de aprender a ser virtuosos.⁷⁰ Además, un hombre alcanza su apogeo intelectual alrededor de la edad de los cincuenta años.⁷¹ Pero dado que la contemplación es intelectual, es difícilmente posible sostener que un hombre habría vivido la vida ideal si muriera antes de haber logrado su apogeo intelectual.⁷² Por otro lado, la contemplación, que es la fuente de la felicidad perfecta del hombre, consiste en estudiar todas las ciencias con el objetivo de llevar el intelecto hasta Dios lo más frecuentemente posible.⁷³ Pero no es posible haber estudiado todas las ciencias sin antes haber logrado una edad avanzada, como uno lo puede ver, por ejemplo, en el programa de estudios del rey filósofo de Platón.⁷⁴ Existen por consiguiente indicaciones importantes de que un hombre no podría lograr la contemplación y la virtud moral perfectas sino hasta haber alcanzado aproximadamente la edad de cincuenta años.

⁶⁷ EN I, x, 15, 1101 a 14-17.

⁶⁸ Cf. Arleth, *Bíos Téleios*... pág. 20: "Allerdings wird der im *bíos téleios* Begriffene so lange nicht den Namen eines Glückseligen verdienen, als die zur Ausbildung der tugendhaften Lebensweise erforderliche Zeit noch nicht abgelaufen ist, denn alles Vorhergehende gehört nicht zu dem vollendeten Sein, sondern zum Werden der Lebensform."

⁶⁹ EN I, ix, 10, 1100 a 2; EE II, i, 10, 1219 b 5.

⁷⁰ EN I, iii, 6-7, 1095 a 4-11; EE V (=EN VI), viii, 5, 1142 a 11-16; cf. EN II, i, 1, 1103 a 15-17; EN II, i, 3, 1103 a 25.

⁷¹ Pol. VII, xiv, 11, 1335 b 32-35.

⁷² Se puede observar que los cincuenta años es la edad en que el rey filósofo de Platón logró la plenitud de su educación: *Rep.* 540 A.

⁷³ Cf. mi artículo *La contemplation (Theoría) humaine selon Aristote* en *Revue Philosophique de Louvain* 1982 (80), págs. 387-413.

⁷⁴ Desde luego en el tiempo de Aristóteles, a diferencia de hoy, fue posible lograr un dominio considerable de la mayoría de las ciencias. Aparece en las obras mismas de Aristóteles que tenía un conocimiento profundo de virtualmente todas las ciencias. Cf. también la reivindicación cf. H.-I. Marrou, *Histoire de l'Éducation dans l'Antiquité*, Paris, 1964^o, pág. 92. Cf. J. A. Stewart, *Notes on the Nicomachean Ethics of Aristotle*, Oxford, 1892, Vol. II, pág. 448 ad 1177 b 25: la frase: *mēkos biou téleton* significa "that the life of the *eudaimōn* must have a reasonable duration; that it must be long enough for him to do his life's work in."

La segunda condición necesaria para la felicidad perfecta es que un hombre debe estar provisto suficientemente de bienes externos. También aquí existe alguna indicación de la duración del tiempo necesaria para adquirir los bienes externos que son indispensables para la felicidad perfecta. Uno de los bienes que es indispensable para la felicidad son los hijos buenos.⁷⁵ Pero Aristóteles recomienda que un hombre se case a la edad de treinta y siete años, cuando está en la plenitud de su vida.⁷⁶ Por lo tanto aquí también la edad de los cincuenta parece ser aproximadamente la edad en que un hombre podría haber logrado la felicidad perfecta, en lo que toca a los bienes exteriores.

Existen pues indicaciones notables de que para cumplir dos de las condiciones necesarias para llamar a un hombre "perfectamente feliz", es decir, para lograr la contemplación y la virtud moral perfectas, y para estar suficientemente provisto de bienes externos, un hombre debe vivir hasta alrededor de los cincuenta años de edad.⁷⁷ La tercera condición es que un hombre debe cumplir estas condiciones durante una 'vida completa'. Una vez que un hombre ha cumplido estas condiciones durante una 'vida completa' y con tal que continúe viviendo así y muera de manera análoga, entonces se le puede llamar "perfectamente feliz" mientras aún vive.⁷⁸ Se puede por lo tanto inferir que la edad de los cincuenta años es la edad en la cual se puede decir de un hombre que ha tenido una vida completa (*bios teleios*).⁷⁹ Como siempre, en los argumentos dialécticos de Aristóteles, el último punto de vista expresado es la verdadera conclusión. Por lo tanto, cuando Aristóteles emplea después la frase '*mekos biou teleion*' en la EN X⁸⁰ para describir la duración mínima de vida necesaria para la felicidad perfecta, esta oración debe ser entendida en el sentido de una vida hasta alrededor de los cincuenta años.

Se ha visto entonces que por su dialéctica Aristóteles reconcilia: i) el hecho de que la vida entera de un hombre debe ser feliz para que uno pueda decir que él ha tenido una vida perfectamente feliz, ii) el hecho de que del hombre que va a tener una vida completamente feliz se puede decir en cierto punto, mientras aún vive, que ha logrado una vida perfectamente feliz.

⁷⁵ EN I, viii, 16, 1099 b 2.

⁷⁶ Pol. VII, xiv, 6, 1335 a 29.

⁷⁷ También en Plat. Leg. II, 653 A un hombre puede ser *téleios* solamente al acercarse a la vejez.

⁷⁸ EN I, x, 15, 1101 a 14-17.

⁷⁹ Cf. también Aristóteles, *Werke, in deutscher Übersetzung*, herausgegeben von Ernst Grumach, Band 7, *Eudemische Ethik*, übersetzt von Franz Dirlmeier, Berlin, 1962, pág. 226. Dirlmeier afirma que un *bios téleios* debe ser tan largo como la naturaleza ha fijado que el hombre viva: "ein im 30. Jahr endendes Leben ist nicht an das naturgegebene Telos des Alters gelangt."

⁸⁰ EN X, vii, 7, 1177 b 25.

La frase '*bios teleios*' no se encuentra en la *EE*. En la *EE* Aristóteles no trata la posibilidad de llamarle a un hombre "feliz" durante su vida. A diferencia de la *EN*, él acepta el sentido obvio de la sentencia de Solón,⁸¹ de no llamar a un hombre feliz mientras aún vive. La frase '*zoe teleia*' que se halla en *EE* II, i, 9-10, 1219 a 34 - 1219 b 8 significa el todo de la vida, ya que Aristóteles contrasta el todo con una parte. Por lo tanto en *EE* la vida feliz debe durar toda la juventud, la edad madura y la vejez, es decir, la vida entera.⁸²

Así, tanto en la *EN* como en la *EE*, la felicidad debe durar no solamente toda la vida hasta la muerte, sino que esa vida debe tener una extensión mínima que es la de la 'vida completa' (*bios teleios*). Se verá, sin embargo, que del hombre que vive una vida perfectamente feliz se puede también decir que es perfectamente feliz en un solo día.

5. La felicidad perfecta en un solo día y en una vida entera

Aristóteles afirma que uno no puede ser perfectamente feliz en un solo día o por un breve período de tiempo, sino sólo en una vida completa (*bios teleios*).⁸³ En esta afirmación parecería al principio que existe una inconsistencia en la teoría de la felicidad. Un hombre no puede continuar contemplando mucho tiempo (a diferencia de Dios) y debe dormir. Sin embargo ningún hombre es feliz mientras duerme.⁸⁴ Por lo tanto todo hombre feliz deja de serlo todos los días cuando duerme. Además, Aristóteles admite que aún cuando está despierto un hombre necesita un cambio de la actividad de contemplación.⁸⁵ Este cambio consistiría en las diversiones,⁸⁶ y un hombre no es feliz cuando se divierte.⁸⁷ Aparecería contradictorio por lo tanto mantener que ningún período breve de felicidad es verdaderamente feliz.

Sin embargo se ha visto que Aristóteles admite que el hombre que vive una vida perfectamente feliz es actualmente

⁸¹ *EE* II, i, 10, 1219 b 6: *dió kai tó Sólonos échei kalôs*. Cf. Burnet, *The Ethics...* pág. 53.

⁸² Cf. Verbeke, *L'idéal...* pág. 92 sobre la *EE*s "La perfection humaine consistera dans l'activité d'une âme vertueuse (*psychês agathês enérgeia*) durant le cours entier de l'existence humaine (*Zoês teléias enérgeia kat' aretén teléian*).". Cf. también J. Vanier, *Le bonheur, principe et fin de la morale aristotélécienne*, París/Bruges, 1965, pág. 224, nota 1. Asimismo en la *MM* I, iv, 5, 1185 a 5-6 la felicidad debe durar toda la vida.

⁸³ *EN* I vii, 16, 1098 a 18-20; *EN* I, ix, 10, 1100 a 4-5; *EN* I, x, 15, 1101 a 14-16; *EN* X, vii, 7, 1177 b 25; *EE* II, , 10, 1219 b 5-8.

⁸⁴ *EN* I, v, 6, 1095 b 32-33.

⁸⁵ *EE* VI (= *EN* VII) xiv, 8, 1154 b 20-31.

⁸⁶ *EN* X, vi, 6, 1176 b 33-34. Cf. mi artículo *La contemplation (Theoría) humaine selon Aristote*, pág. 402.

⁸⁷ *EN* X, vi, 8, 1177 a 9-10.

feliz mientras aún está vivo.⁸⁸ Por lo tanto se debe distinguir la felicidad del hombre perfectamente feliz en un solo día, de la felicidad en el sentido de una vida completamente feliz.⁸⁹ El hombre que vive una vida completa de felicidad perfecta debe necesariamente ser perfectamente feliz durante cada día individual de su vida.⁹⁰ Aristóteles por lo tanto no afirma que un hombre no puede ser perfectamente feliz en un solo día. Cuando escribe que un hombre no es feliz por un solo día, quiere decir que un solo día es un criterio demasiado breve para juzgar la permanencia de la felicidad requerida para la vida completamente feliz.

Son pues tres aspectos de la felicidad en la *Ética* los que se han distinguido: a) los grados inferiores de felicidad, b) la felicidad perfecta en un momento dado o un día dado, c) la felicidad perfecta que se extiende durante una vida entera. La última mencionada es el objeto buscado en la *Ética*, ya que se ha visto que la felicidad buscada por Aristóteles en la *Ética* es cualitativamente felicidad en el máximo grado y cuantitativamente felicidad por la extensión máxima.

6. Conclusión

En este artículo se ha examinado el sentido cualitativo y cuantitativo de la felicidad en la *Ética* de Aristóteles. Se ha visto que Aristóteles distinguió varios grados de felicidad y que la felicidad que se busca en la *Ética* es la felicidad perfecta. Se mostró que para Aristóteles la felicidad perfecta significa una vida perfectamente feliz y que la felicidad perfecta por lo tanto debe durar por toda la vida.⁹¹ Se investigó el problema dialéctico del sentido de la 'vida completa' (*bios teleios*) y se ha visto que la frase 'vida completa' significa una vida que debe durar hasta al menos la edad de alrededor de los cincuenta años. Por consiguiente no se puede decir de un hombre que muere antes de la edad de cincuenta que ha vivido una vida perfectamente feliz. Se puede decir de un hombre que ha alcanzado la edad de cincuenta años y que es perfectamente feliz, que ha vivido una vida perfectamente feliz,

⁸⁸ *EN* I, x, 7, 1100 a 34-35.

⁸⁹ Cf. Vainer, *Le bonheur...* pág. 231.

⁹⁰ Cf. *Met. L. XII*, vii, 1072 b 24-25, que muestra que la felicidad perfecta puede existir por un tiempo breve. Además Aristóteles afirma en *EE* I, viii, 11, 1218 a 12-13 que "una cosa que está blanca por muchos días no es más blanca que una cosa que es blanca por un día..." Por lo tanto la felicidad no es más feliz si dura un período largo en lugar de un período breve. Cf. Dirlmeier, *Eudemische Ethik*, pág. 204: "Nach Ar. ist die Wesenheit eines Dings, das immanente *tí ên êinai*, ein *áidion*, d.h. der Zeit, genauer dem Werden und Vergehen entzogen."

⁹¹ Sin embargo antes de la edad de cincuenta años no se habla de felicidad en el sentido de la felicidad de la vida perfecta, porque la felicidad se está desarrollando aún.

con tal que continúe siendo perfectamente feliz hasta la muerte. Por último el hombre que vive una vida perfectamente feliz es perfectamente feliz en cada día de esa vida. Pero un día es un criterio demasiado breve para juzgar la permanencia de su felicidad.

A partir de estas indicaciones es claro que Aristóteles emplea el término "felicidad" de manera equívoca para referirse a los grados inferiores de felicidad, a la felicidad perfecta en un momento dado y a una vida perfectamente feliz. El sentido de la felicidad como felicidad en un momento dado puede llamarse la felicidad psicológica y es la felicidad en el sentido en el que se emplea corrientemente hoy día. Es un sentimiento transitorio de felicidad. Por ello, este sentido de la felicidad no es el sentido habitual de la felicidad que se encuentra en la *Ética*. Para Aristóteles la felicidad es por naturaleza mucho más materialista. Puesto que Aristóteles pone la esencia de la felicidad en la contemplación y la virtud moral, que son bienes del alma, está todavía dominado fuertemente por las antiguas estructuras materialistas de la felicidad que le fueron transmitidas por Platón. De aquí que la "felicidad" que él busca en la *Ética* signifique el pleno y perfecto desarrollo del hombre. Para lograr este pleno desarrollo o "felicidad", un hombre debe poseer no solamente la excelencia intelectual y moral, sino que debe vivir hasta ser un hombre plenamente desarrollado que esté dotado de ciertos bienes externos. La felicidad para Aristóteles no es por lo tanto solamente la felicidad psicológica, aunque la felicidad psicológica sea indudablemente una parte importante en su ideal de la felicidad. Es claro, particularmente desde la *EN*, que Aristóteles se esforzó por liberarse del problema de la inclusión de los bienes exteriores en la "felicidad". Ya que los redujo de su estado de fuentes de la felicidad al de condiciones de la felicidad, haciendo de la excelencia intelectual y moral las fuentes de la felicidad, y puesto que minimizó, por la dialéctica, su influencia sobre la estabilidad de la felicidad; no obstante, la influencia de la tradición desde Homero y particularmente de su maestro Platón fueron demasiado fuertes, y Aristóteles no pudo evitar dar una estructura materialista a las fuentes psicológicas de la felicidad.

JOHN A. DUDLEY,
Katholieke Universiteit Nymegen, Toernooiveld,
Nymegen, Holanda

LE SENS DU BONHEUR DE LA VIE PARFAITE (BIOS TELEIOS) DANS L'ÉTHIQUE D'ARISTOTE

Résumé

L'auteur examine le sens qualitatif et quantitatif du bonheur humain dans l'Éthique aristotélicienne, bonheur dont il laisse de côté de propos délibéré le contenu, les sources et les conditions. Il essaie de montrer que pour Aristote il y a des degrés divers de bonheur et que celui-ci en son degré parfait est ce qu'on cherche dans l'Éthique. Enfin, il analyse la durée du bonheur parfait.

THE MEANING OF HAPPINESS OF THE PERFECT LIFE (BIOS TELEIOS) IN THE ARISTOTELIAN ETHICS

Summary

The A. examines the qualitative and quantitative meanings of the human happiness in the Aristotelian Ethics. But he is expressly not interested in the content and sources and conditions of happiness. He shows that there are many degrees of happiness. The most perfect of them is searched in the Ethics. Finally the A. expounds the duration of the perfect happiness.

DIE BEDEUTUNG DER GLÜCKSELIGKEIT DES VOLLKOMMENEN LEBENS (BIOS TELEIOS) IN DER ARISTOTELISCHEN ETHIK

Zusammenfassung

Der Verfasser untersucht die qualitative und quantitative Bedeutung der menschlichen Glückseligkeit in der aristotelischen Ethik. Der Inhalt, die Quellen und die Bedingungen jener Ethik werden absichtlich nicht in Anspruch genommen. Nachdem der V. hervorgehoben hat, dass bei Aristoteles verschiedene Glückseligkeitsstufen gibt und dass die vollkommene Stufe als Ziel der Ethik gilt, analysiert er abschliessend die Dauer der vollkommenen Glückseligkeit.